AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 14.2.2008
COM(2008) 81 végleges

2008/0036 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

(előterjesztő: a Bizottság)

INDOKOLÁS

1) A JAVASLAT HÁTTERE

- **A javaslat indokai és célkitűzései**

Az Európai Bíróságnak az úgynevezett „nyitott égbolt” ügyekben hozott ítéletei nyomán a Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot a harmadik országokkal folytatott, a hatályos megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról szóló tárgyalások megkezdésére[1] („horizontális felhatalmazás”). E megállapodások célja megkülönböztetés nélküli hozzáférést biztosítani valamennyi közösségi légi fuvarozó számára a Közösség tagállamai és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz, valamint összhangba hozni a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat a közösségi joggal.

- **Általános háttér**

A tagállamok és harmadik országok közötti nemzetközi légiközlekedési kapcsolatokat hagyományosan a tagállamok és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, azok mellékletei és egyéb, kapcsolódó kétoldalú vagy többoldalú szerződések szabályozzák.

A tagállamok kétoldalú légiközlekedési megállapodásainak a kijelölésre vonatkozó hagyományos rendelkezései sértik a közösségi jogot. Lehetővé teszik egy harmadik ország számára, hogy megtagadja, visszavonja vagy felfüggessze egy tagállam által kijelölt azon légi fuvarozó jogosítványait vagy engedélyeit, amelynek többségi tulajdona és tényleges ellenőrzése nem az adott tagállam vagy annak állampolgárai kezében van. Ez az egy tagállamban székhellyel rendelkező, de más tagállamok állampolgárainak tulajdonában lévő és általuk ellenőrzött közösségi légi fuvarozókkal szembeni hátrányos megkülönböztetésnek minősül. Ez ellentétes a Szerződés 43. cikkével, amely valamely tagállamnak a szabad letelepedés jogát gyakorló állampolgárai számára a fogadó tagállamban az adott tagállam állampolgáraival egyenlő bánásmódot biztosít.

Felmerülnek további kérdések is, például a légi járművek tüzelőanyagára kivetett adók, a harmadik országok légi fuvarozói által a Közösségen belüli légi útvonalakra kiszabott viteldíjak vagy a légitársaságok közötti kötelező kereskedelmi megállapodások terén; helyénvaló lenne biztosítani, hogy a tagállamok és a harmadik országok közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások meglévő rendelkezéseinek módosítása vagy kiegészítése révén ezek megfeleljenek a közösségi jognak.

- **Hatályos rendelkezések a javaslat által szabályozott területen**

A megállapodás rendelkezései tizenhat, a tagállamok és Pakisztán között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodás esetében lépnek a hatályos rendelkezések

[1] A 2003. június 5-i 11323/03 tanácsi határozat (korlátozott terjesztésű dokumentum).

helyébe, vagy egészítik ki azokat.

- **Összhang az Unió többi szakpolitikájával és célkitűzésével**

A megállapodás a Közösség külső légiközlekedési politikájának alapvető célkitűzését szolgálja azáltal, hogy hatályos kétoldalú légiközlekedési megállapodásokat hoz összhangba a közösségi joggal.

2) KONZULTÁCIÓ AZ ÉRDEKELT FELEKKEL ÉS HATÁSVIZSGÁLAT

- **Az érdekelt felekkel folytatott konzultáció**

A konzultáció módszerei, az érintett főbb ágazatok és a válaszadók általános bemutatása

A tagállamokkal a tárgyalások során végig konzultáltak.

A válaszok összefoglalása és figyelembevételük módja

A tagállamok észrevételeit figyelembe vették.

3) A JAVASLAT JOGI ELEMEI

- **A javasolt fellépés összefoglalása**

A Bizottság tárgyalásokat folytatott Pakisztánnal a „horizontális felhatalmazás” mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel összhangban egy olyan megállapodás megkötéséről, amely a tagállamok és Pakisztán között meglévő, kétoldalú légiközlekedési megállapodások egyes rendelkezéseinek helyébe lép. A megállapodás 2. cikke szerint a kijelölésre vonatkozó hagyományos rendelkezések helyébe egy, a kijelölésre vonatkozó, közösségi rendelkezés lép, amely valamennyi közösségi légi fuvarozó számára lehetővé teszi, hogy a letelepedési szabadságból származó előnyöket élvezze. A 4. cikk a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások és a légi szolgáltatások vitel- és tarifadíjairól szóló 2409/92/EGK tanácsi rendelet közti ellentmondásokat oldja fel, ugyanis ez utóbbi megtiltja a harmadik országbeli légi fuvarozóknak, hogy a kizárólag a Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő légi járatok tekintetében árdiktáló magatartást érvényesítsenek. Az 5. cikk a kétoldalú megállapodások egyértelműen versenyellenes rendelkezéseit (légitársaságok közötti kötelező kereskedelmi megállapodások) összhangba hozza az európai uniós versenyjoggal.

- **Jogalap**

Az EK-Szerződés 80. cikkének (2) bekezdése, valamint 300. cikkének (2) bekezdése.

- **A szubszidiaritás elve**

A javaslat teljes mértékben a Tanács által adott „horizontális felhatalmazáson” alapul, figyelembe véve azokat a kérdéseket, amelyek a közösségi jog és a kétoldalú légiközlekedési megállapodások tárgyát képezik.

- **Az arányosság elve**

A megállapodás csak a közösségi jognak való megfeleléshez szükséges mértékben módosítja vagy egészíti ki a kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseit.

- **Az eszközök megválasztása**

Az Európai Közösség és Pakisztán közötti megállapodás megkötése a leghatékonyabb eszköz a tagállamok és Pakisztán közötti hatályos kétoldalú légiközlekedési megállapodások közösségi joggal való összehangolására.

4) KÖLTSÉGVETÉSI VONZATOK

A javaslat nincs hatással a Közösség költségvetésére.

5) KIEGÉSZÍTŐ ADATOK

- **Jogszabályok egyszerűsítése**

A javaslat a jogszabályok egyszerűsítését szolgálja.

A tagállamok és Pakisztán közötti kétoldalú légiközlekedési megállapodások vonatkozó rendelkezéseit egyetlen, egységes közösségi megállapodás rendelkezései egészítik ki vagy váltják fel.

- **A javaslat részletes kifejtése**

A nemzetközi megállapodások aláírásának és megkötésének szokványos eljárása szerint a Bizottság felkéri a Tanácsot, hogy hagyja jóvá az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság közötti, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról, valamint megkötéséről szóló határozatot, valamint arra, hogy jelölje ki azokat a személyeket, akiket felhatalmaz a megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására.

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával,

tekintettel a Bizottság javaslatára[2],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott Pakisztánnal egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, összhangban a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltása céljából harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel.

(3) A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Bizottság által megtárgyalt megállapodást alá kell írni és azt ideiglenesen alkalmazni kell,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

Egyetlen cikk

1. A megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodásnak a Közösség nevében történő aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

2. A megállapodás hatálybalépéséig a megállapodást ideiglenesen alkalmazni kell az azt a napot követő hónap első napjától, amelyen a felek értesítik egymást az ehhez

[2] HL C […], […], […]. o.

szükséges eljárások lezárultáról. A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy a megállapodás 8. cikkének (2) bekezdésében előírt értesítést megküldje.

3. A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

2008/0036 (CNS)

Javaslat:

A TANÁCS HATÁROZATA

az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 80. cikke (2) bekezdésére, összefüggésben a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával, illetve a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével,

tekintettel a Bizottság javaslatára[3],

tekintettel az Európai Parlament véleményére[4],

mivel:

(1) A Tanács 2003. június 5-én felhatalmazta a Bizottságot, hogy tárgyalásokat kezdeményezzen harmadik országokkal a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek egy közösségi megállapodással való felváltásáról.

(2) A Bizottság a Közösség nevében tárgyalásokat folytatott a Pakisztáni Iszlám Köztársaság egy, a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről szóló megállapodás megkötéséről, összhangban a Bizottságot a meglévő kétoldalú megállapodások egyes rendelkezéseinek közösségi megállapodással való felváltása céljából harmadik országokkal folytatandó tárgyalások kezdeményezésére felhatalmazó tanácsi határozat mellékletében foglalt mechanizmusokkal és irányelvekkel.

(3) Ezt a megállapodást a megállapodás egy későbbi időpontban történő megkötésére figyelemmel, a(z) […]-i …/…/EK tanácsi határozattal[5] összhangban a Bizottság a Közösség nevében […]-án/-én aláírta.

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

---

3 HL C […], […], […]. o.
4 HL C […], […], […]. o.
5 HL C […], […], […]. o.

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

1. Az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi közlekedés bizonyos kérdéseiről létrejött megállapodást a Közösség nevében a Tanács jóváhagyja.

2. A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap, hogy kijelölje a megállapodás 8. cikkének (1) bekezdése szerinti értesítés megtételére jogosult személyt vagy személyeket.

Kelt Brüsszelben,

a Tanács részéről
az elnök

MELLÉKLET

MEGÁLLAPODÁS

az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között a légi szolgáltatások bizonyos kérdéseiről

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG

egyrészről, valamint

A PAKISZTÁNI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG,

(a továbbiakban: Pakisztán)

másrészről

(a továbbiakban: a felek)

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség számos tagállama és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások bizonyos rendelkezéseit összhangba kell hozni a közösségi joggal,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség kizárólagos hatáskörrel rendelkezik számos olyan kérdést illetően, amelyre az Európai Közösség tagállamai és harmadik országok között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások kiterjedhetnek,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség a közösségi jog alapján biztosítja a valamely tagállamban székhellyel rendelkező közösségi légi fuvarozóknak, hogy hátrányos megkülönböztetés nélkül hozzáférjenek az adott tagállam és harmadik országok közötti légi útvonalakhoz,

TEKINTETTEL az Európai Közösség és a 3. mellékletben felsorolt négy európai ország között létrejött megállapodásokra, amelyek ezen országok állampolgárai számára lehetővé teszik, hogy a közösségi joggal összhangban engedélyezett légi fuvarozó vállalkozásokban tulajdonjogot szerezzenek,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság közötti légi szolgáltatások rendezett jogi hátterének létrehozása és az ilyen légi szolgáltatások folytonosságának fenntartása érdekében az Európai Közösség tagállamai és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodásokkal kapcsolatos összes rendelkezésnek összhangban kell lennie mindkét fél jogrendszerével,

MEGÁLLAPÍTVA, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezéseit, amelyek nem ellentétesek a közösségi vagy a pakisztáni joggal, nem szükséges e megállapodással módosítani vagy felváltani,

FELISMERVE, hogy az Európai Közösség tagállamai és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások azon rendelkezései, amelyek i.

előírják vagy előnyben részesítik az olyan, vállalkozások közötti megállapodásoknak, vállalkozásszövetségi határozatoknak vagy összehangolt magatartásoknak az elfogadását, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt a vonatkozó útvonalakon; vagy ii. bármely efféle megállapodás, határozat vagy összehangolt magatartás hatásait erősítik; vagy iii. a légi fuvarozókra vagy más magánjellegű gazdasági szereplőkre hárítják a felelősséget az olyan intézkedésekért, amelyek megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák a légi fuvarozók közötti versenyt az adott útvonalakon, mind hozzájárulhatnak ahhoz, hogy a vállalkozásokra vonatkozó versenyszabályok veszítsenek hatékonyságukból,

TUDOMÁSUL VÉVE, hogy az Európai Közösségnek és a Pakisztáni Iszlám Köztársaságnak e megállapodás keretében nem célja az Európai Közösség és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság közötti légi forgalom mértékének növelése, a közösségi légi fuvarozók és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság légi fuvarozói közti egyensúly befolyásolása, vagy a meglévő kétoldalú légiközlekedési megállapodások rendelkezéseinek a forgalmi jogok tekintetében történő módosítása.

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. CIKK

Általános rendelkezések

1. E megállapodás alkalmazásában „a tagállamok” az Európai Közösség tagállamai.

2. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam állampolgáraira való hivatkozásokat az Európai Közösség tagállamainak állampolgáraira való hivatkozásként kell értelmezni.

3. Az 1. mellékletben felsorolt valamennyi megállapodásban az adott megállapodásban szerződő félként szereplő tagállam légi fuvarozóira vagy légitársaságaira való hivatkozásokat az adott tagállam által kijelölt légi fuvarozókra vagy légitársaságokra való hivatkozásként kell értelmezni.

2. CIKK

Tagállam általi kijelölés

1. A 2. melléklet a) illetve b) pontjában felsorolt cikkek vonatkozó rendelkezései helyett az e cikk (2) és (3) bekezdésének rendelkezései alkalmazandók az érintett tagállam légi fuvarozójának kijelölése, a légi fuvarozó részére a Pakisztáni Iszlám Köztársaság által megadott engedélyek és jogosítványok, valamint a légi fuvarozó ilyen engedélyeinek vagy jogosítványainak megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása tekintetében.

2. A Pakisztáni Iszlám Köztársaság a légi fuvarozónak az Európai Közösség valamely tagállama általi kijelölésének kézhezvételét követően a lehető legrövidebb eljárási időn belül megadja a megfelelő engedélyeket és jogosítványokat, feltéve, hogy:

i. i. légifuvarozó-társaságot az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében a kijelölő tagállamban alapították, és egy tagállam a közösségi jognak megfelelő, érvényes működési engedélyt adott ki számára; valamint

ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam az előírások szerint hatékonyan és folyamatosan ellenőrzi a légi fuvarozót, valamint a kijelölésben egyértelműen meghatározza az illetékes légiközlekedési hatóságot; valamint

iii. a légi fuvarozó vállalkozás tulajdonjoga és tényleges ellenőrzése közvetlenül vagy többségi tulajdon révén a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van. valamint

iv. a légi fuvarozó gazdasági tevékenységének székhelye azon tagállam területén található, amelyiktől a működési engedélyt kapta.

3. A Pakisztáni Iszlám Köztársaságnak jogában áll a tagállam által kijelölt légi fuvarozó engedélyeit vagy jogosítványait megtagadni, visszavonni, felfüggeszteni vagy korlátozni, amennyiben:

i. a légi fuvarozó társaságot az Európai Közösséget létrehozó szerződés értelmében nem a kijelölő tagállamban alapították, vagy nem rendelkezik egy tagállam által kibocsátott, közösségi jognak megfelelő, érvényes működési engedéllyel; vagy

ii. az üzemben tartási engedély kiadásáért felelős tagállam nem ellenőrzi hatékonyan vagy folyamatosan a légi fuvarozót, vagy az illetékes légiközlekedési hatóság a kijelölésben nincs egyértelműen meghatározva; vagy

iii. a légi fuvarozó tulajdona vagy tényleges ellenőrzése – közvetlenül vagy többségi tulajdon révén – nem a tagállamok és/vagy a tagállamok állampolgárai, vagy a 3. mellékletben felsorolt egyéb államok és/vagy azok állampolgárai kezében van; vagy

iv. a légi fuvarozó gazdasági tevékenységének székhelye nem azon tagállam területén található, amelyiktől a működési engedélyt kapta; vagy

v. a légi fuvarozó a Pakisztáni Iszlám Köztársaság és egy másik tagállam között létrejött kétoldalú megállapodás alapján már rendelkezik üzemeltetési engedéllyel, és az e megállapodás szerinti forgalmi jogok olyan útvonalon történő gyakorlása, amely érinti az adott másik tagállam egy pontját, megkerülné a forgalmi jogoknak az adott másik megállapodással bevezetett korlátozásait; vagy

vi. a kijelölt légi fuvarozó üzemben tartási engedélyét és működési engedélyét olyan tagállam adta ki, amellyel a Pakisztáni Iszlám Köztársaságnak nincsen kétoldalú légiközlekedési megállapodása, és ez a tagállam megtagadta a Pakisztáni Iszlám Köztársaság által engedélyezett

légi fuvarozóktól a forgalmi jogok gyakorlását vagy egyéb kapcsolódó gazdasági lehetőségek kihasználását.

4. A (3) bekezdés szerinti jogának gyakorlása során a Pakisztáni Iszlám Köztársaság nem tesz az állampolgárság alapján hátrányos megkülönböztetést a közösségi légi fuvarozók között, feltéve ha a fenti követelményeket teljesítik.

3. CIKK

Biztonság

1. A 2. melléklet c) pontjában felsorolt cikkek megfelelő rendelkezései kiegészülnek e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. Ha egy tagállam olyan légi fuvarozót jelöl ki, amelynek ellenőrzési jogát egy másik tagállam élvezi és gyakorolja, a Pakisztáni Iszlám Köztársaság a légi fuvarozót kijelölő tagállam és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött megállapodásban foglalt biztonsági rendelkezések szerinti jogai ugyanúgy érvényesülnek mind a biztonsági előírásoknak az adott másik tagállam általi elfogadása, végrehajtása és betartása tekintetében, mind pedig az adott légi fuvarozó működési engedélye tekintetében.

4. CIKK

Viteldíjak az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon

1. A 2. melléklet d) pontjában felsorolt, megfelelő cikkek kiegészülnek az e cikk (2) bekezdésének rendelkezéseivel.

2. A Pakisztáni Iszlám Köztársaság által az 1. mellékletben felsorolt és a 2. melléklet d) pontjában foglalt rendelkezést tartalmazó megállapodás alapján kijelölt légi fuvarozó(k)nak a teljes egészében az Európai Közösségen belüli légi útvonalakon közlekedő járatai(k)ra vonatkozóan kiszabott viteldíjak az európai közösségi jog hatálya alá tartoznak. Az európai közösségi jog megkülönböztetés nélkül kerül alkalmazásra.

5. CIKK

Megfelelés a versenyszabályoknak

1. Bármely ellenkező értelmű rendelkezés ellenére az 1. mellékletben felsorolt megállapodások semmilyen mértékben sem i. részesíthetik előnyben olyan, a vállalkozások közötti megállapodások, vállalkozások társulásai által hozott döntések vagy összehangolt magatartás elfogadását, amelyek a versenyt megakadályozzák, torzítják vagy korlátozzák; ii. erősíthetik bármely efféle megállapodás, döntés vagy

összehangolt magatartás hatásait; vagy iii. ruházhatják át a felelősséget egy magánszektorbeli gazdasági szereplőre a versenyt megakadályozó, torzító vagy korlátozó intézkedések meghozataláért.

2. Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásoknak e cikk (1) bekezdésével összeegyeztethetetlen rendelkezései nem alkalmazhatók.

6. CIKK

A megállapodás mellékletei

E megállapodás mellékletei a megállapodás szerves részét képezik.

7. CIKK

Felülvizsgálat és módosítás

A felek kölcsönös megegyezés alapján bármikor felülvizsgálhatják vagy módosíthatják ezt a megállapodást. E megállapodás kölcsönös megegyezés alapján történő felülvizsgálata vagy módosítása céljából bármelyik fél bármikor konzultációt kérhet, és a másik fél a konzultáció iránti kérelemre legfeljebb 60 (hatvan) napon belül válaszol.

8. CIKK

Hatálybalépés és ideiglenes alkalmazás

1. Ez a megállapodás azon a napon lép hatályba, amelyen a felek írásban értesítették egymást arról, hogy a megállapodás hatálybalépéséhez szükséges saját belső eljárásaiknak eleget tettek.

2. Az (1) bekezdés alkalmazhatóságát nem érinti, hogy a felek megegyeznek abban, hogy e megállapodást ideiglenesen alkalmazzák az azt a napot követő első hónap első napjától, amelyen értesítik egymást arról, hogy a szükséges eljárások lezárultak.

3. A tagállamok és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság között létrejött azon megállapodásokat és egyéb szerződéseket, amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen, az 1. melléklet b) pontja sorolja fel. Ezt a megállapodást alkalmazni kell minden ilyen megállapodásra és szerződésre azok hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának napjától.

9. CIKK

A megállapodás felmondása

1. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt megállapodások egyike hatályát veszti, e megállapodás minden olyan rendelkezése, amely az 1. mellékletben szereplő adott megállapodásra vonatkozik, szintén hatályát veszti.

2. Abban az esetben, ha az 1. mellékletben felsorolt összes megállapodás hatályát veszti, ez a megállapodás is hatályát veszti.

FENTIEK HITELÉÜL, az alulírott, erre kellően feljogosított meghatalmazottak aláírták ezt a megállapodást.

Kelt […]-ban/-ben, a(z) […] év […] havának […] napján, két-két eredeti példányban angol, bolgár, cseh, dán, észt, finn, francia, görög, holland, lengyel, lett, litván, magyar, máltai, német, olasz, portugál, román, spanyol, svéd, szlovák és szlovén nyelven.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉG RÉSZÉRŐL:	A PAKISZTÁNI ISZLÁM KÖZTÁRSASÁG RÉSZÉRŐL:

1. MELLÉKLET

A megállapodás 1. cikkében említett megállapodások ideiglenes jegyzéke

a) A Pakisztáni Iszlám Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai között létrejött kétoldalú légiközlekedési megállapodások, amelyeket e megállapodás aláírásának napján már megkötöttek, aláírtak és/vagy ideiglenesen alkalmaznak

– **az Osztrák Szövetségi Köztársaság kormánya** és a **Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1971. május 28-án Ravalpindiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Ausztria megállapodás;

Legutóbb az Iszlámábádban, 2006. szeptember 27-én létrejött egyetértési nyilatkozat módosította, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Ausztria egyetértési nyilatkozat,

– **a Bolgár Népköztársaság kormánya** és a **Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1969. október 22-én Iszlámábádban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Bulgária megállapodás;

– **a Csehszlovák Szocialista Köztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1969. szeptember 2-án Prágában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Cseh Köztársaság megállapodás;

– a **Francia Köztársaság kormánya és Pakisztán kormánya** között 1950. július 31-én Karacsiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Franciaország megállapodás,

az 1960. augusztus 29-én, október 20-án, és 31-én kelt jegyzékváltással módosítva;

az 1974. július 2-án és 9-én kelt jegyzékváltással módosítva;

– a **Német Szövetségi Köztársaság és Pakisztán** között 1960. július 20-án, Bonnban létrejött légi szállítási megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Németország megállapodás;

együttes olvasatban a Bonnban 1998. november 12-én kelt, kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel;

– a **Görög Köztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 2005. november 15-én Athénben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Görögország megállapodás;

– **a Magyar Népköztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1977. május 11-én Budapesten létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Magyarország megállapodás;

– **az Olasz Köztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1957. október 5-én Rómában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Olaszország megállapodás;

a Rómában, 1974. január 16-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva.

legutóbb a Rómában, 2004. március 24-én kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva.

– **a Máltai Köztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1975. április 25-én Vallettában létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Málta megállapodás;

– a **Holland Királyság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1952. július 17-én Karacsiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Hollandia megállapodás;

a Hágában, 1995. április 27-én kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

a Hágában, 1995. június 28-án kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

a Bhurbanban, 1995. november 16-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva;

a Hágában, 1997. március 25-én kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyvvel módosítva;

legutóbb a Karacsiban 1998. november 28-án kelt titkos egyetértési nyilatkozattal módosítva;

– **a Lengyel Népköztársaság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1970. október 30-án Ravalpindiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Lengyelország megállapodás;

– a **Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya és Portugália kormánya** között 1958. június 7-én Karacsiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Portugália megállapodás;

– a **Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya és a Spanyol Királyság** között 1979. június 19-én Madridban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Spanyolország megállapodás;

az 1988. július 20-án és 29-én kelt jegyzékváltással módosítva;

– **A Román Szocialista Köztársaság és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1973. január 9-én Ravalpindiben létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Románia megállapodás;

– a **Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1999. szeptember 14-én Karacsiban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Egyesült Királyság megállapodás;

a Londonban 2000. február 9-án kelt egyetértési nyilatkozattal módosítva.

b) Légiközlekedési megállapodások és egyéb szerződések, amelyeket a Pakisztáni Iszlám Köztársaság és az Európai Közösség tagállamai parafáltak vagy aláírtak, és amelyek e megállapodás aláírásának napján még nem léptek hatályba, és amelyeket nem alkalmaznak ideiglenesen

– **a Dán Királyság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1999. március 23-án Oszlóban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Dánia megállapodás;

a skandináv országok és Pakisztán között Oszlóban, 1999. március 23-án létrejött egyetértési nyilatkozattal kiegészítve;

– a **Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya és Luxemburgi Nagyhercegség kormánya** között 1997. október 14-én Karacsiban parafált légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Luxemburg megállapodás,

a Karacsiban, 1997. október 14-én aláírt egyetértési nyilatkozattal kiegészítve;

– a **Svéd Királyság kormánya és a Pakisztáni Iszlám Köztársaság kormánya** között 1999. március 23-án Oszlóban létrejött légiközlekedési megállapodás, a továbbiakban a 2. mellékletben: Pakisztán–Svédország megállapodás;

a skandináv országok és Pakisztán között Oszlóban, 1999. március 23-án létrejött egyetértési nyilatkozattal kiegészítve.

2. MELLÉKLET

Az 1. mellékletben felsorolt megállapodásokban szereplő és az e megállapodás 2–4. cikkében említett cikkek ideiglenes jegyzéke

a) Tagállam általi kijelölés:

– a Pakisztán–Ausztria megállapodás 3. cikke és a 2006. szeptember 27-én, Iszlámábádban aláírt Pakisztán–Ausztria egyetértési nyilatkozat 2. cikke a) pontja;

– a Pakisztán–Bulgária megállapodás III. cikke;

– a Pakisztán–Cseh Köztársaság megállapodás III. cikke;

– a Pakisztán–Dánia megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Franciaország megállapodás 2. cikke;

– a Pakisztán–Németország megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Görögország megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Magyarország megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Olaszország megállapodás II. cikke;

– a Pakisztán–Málta megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Lengyelország megállapodás III. cikke;

– a Pakisztán–Portugália megállapodás II. cikke;

– a Pakisztán–Románia megállapodás III. cikke;

– a Pakisztán–Spanyolország megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Svédország megállapodás 3. cikke;

– a Pakisztán–Egyesült Királyság megállapodás 4. cikke.

b) Az engedélyek és jogosítványok megtagadása, visszavonása, felfüggesztése vagy korlátozása:

– a Pakisztán–Ausztria megállapodás 4. cikke és a Pakisztán–Ausztria egyetértési nyilatkozat 2. cikke b) pontja;

– a Pakisztán–Bulgária megállapodás IV. cikke;

– a Pakisztán–Cseh Köztársaság megállapodás IV. cikke;

– a Pakisztán–Dánia megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Franciaország megállapodás 2. cikke;

– a Pakisztán–Németország megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Görögország megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Magyarország megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Olaszország megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Luxemburg megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Málta megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Hollandia megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Lengyelország megállapodás IV. cikke;

– a Pakisztán–Portugália megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Románia megállapodás IV. cikke;

– a Pakisztán–Spanyolország megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Svédország megállapodás 4. cikke;

– a Pakisztán–Egyesült Királyság megállapodás 5. cikke.

c) Biztonság:

– A Pakisztán–Ausztria egyetértési nyilatkozat D függeléke;

– a Pakisztán–Bulgária megállapodás V. cikke;

– a Pakisztán–Cseh Köztársaság megállapodás V. cikke;

– a Pakisztán–Dánia megállapodás 16. cikke;

– a Pakisztán–Görögország megállapodás 8. cikke;

– a Pakisztán–Magyarország megállapodás 5. cikke;

– a Pakisztán–Olaszország megállapodás II. cikke;

– a Pakisztán–Luxemburg megállapodás 6. cikke;

– a Pakisztán–Málta megállapodás 5. cikke;

– az 1997. március 25-én kelt Pakisztán–Hollandia kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv II. függeléke;

– a Pakisztán–Románia megállapodás V. cikke;

– a Pakisztán–Spanyolország megállapodás 5. cikke;

– a Pakisztán–Svédország megállapodás 16. cikke.

d) Viteldíjak az Európai Közösségen belül:

– a Pakisztán–Ausztria megállapodás 9. cikke;

– a Pakisztán–Bulgária megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Cseh Köztársaság megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Dánia megállapodás 11. cikke;

– a Pakisztán–Franciaország megállapodás 6. cikke;

– a Pakisztán–Németország megállapodás keretein belül ideiglenesen alkalmazott, 1998. november 12-én Bonnban kölcsönösen elfogadott jegyzőkönyv 4. melléklete;

– a Pakisztán–Görögország megállapodás 13. cikke;

– a Pakisztán–Magyarország megállapodás 9. cikke;

– a Pakisztán–Olaszország megállapodás VI. cikke;

– a Pakisztán–Luxemburg megállapodás 10. cikke;

– a Pakisztán–Málta megállapodás 9. cikke;

– a Pakisztán–Hollandia megállapodás VI. cikke;

– a Pakisztán–Lengyelország megállapodás VIII. cikke;

– a Pakisztán–Portugália megállapodás VI. cikke;

– a Pakisztán–Románia megállapodás IX. cikke;

– a Pakisztán–Spanyolország megállapodás 9. cikke;

– a Pakisztán–Svédország megállapodás 11. cikke;

– a Pakisztán–Egyesült Királyság megállapodás 7. cikke.

3. MELLÉKLET

A megállapodás 2. cikkében említett egyéb államok jegyzéke

a) **Izlandi Köztársaság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás értelmében);

b) **Liechtensteini Hercegség** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

c) **Norvég Királyság** (az Európai Gazdasági Térségről szóló megállapodás alapján);

d) **Svájci Államszövetség** (az Európai Közösség és a Svájci Államszövetség közötti légiközlekedési megállapodás értelmében).